



# Chloris Chilensis

Revista chilena de flora y vegetación

---

## NOTA BREVE

### ETNOBOTÁNICA Y AMENAZAS A *ZEPHYRANTHES PHYCELLOIDES* (HERB.) NIC.GARCÍA, LA “AÑAÑUCA REVIENTA OJOS” EN CARÉN, MONTE PATRIA, REGIÓN DE COQUIMBO.

“AÑAÑUCA REVIENTA OJOS” (*ZEPHYRANTHES PHYCELLOIDES* (HERB.) NIC.GARCÍA):  
*ETHNOBOTANY AND THREATS AT CARÉN MONTE PATRIA, COQUIMBO REGION.*

Eduardo Jaime<sup>1</sup>, Rodrigo Villaseñor<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Facultad de Filosofía, Arte y Humanidades, Universidad Nacional de San Juan, Argentina  
ejaimel8@gmail.com

<sup>2</sup> Laboratorio de Botánica. Universidad de Playa Ancha de Ciencias de La Educación, Chile  
rvillac@upla.cl

En Chile existen dos géneros de amarilidáceas a cuyas especies se les llama añañuca, *Zephyranthes*, con el tubo de la corola abierto antes del extremo distal y *Phycella*, con el tubo del perigonio cerrado hasta el extremo distal. El objeto de esta nota es *Zephyranthes phycelloides*, una especie endémica de las regiones de Atacama y Coquimbo (Hoffmann et al. 2015; Rodríguez et al, 2018, Fotografía 1). En la nota se describe el hallazgo de la especie en el cerro de Carén, Montepatria, Región de Coquimbo (30°51'3.87"S y 70°45'58.36"O.). La planta crece a unos 780 m de altitud en una de sus laderas de la parte este; en un suelo arenoso con presencia de afloramientos rocosos. Su aparición interanual está dada por las variaciones de las precipitaciones en el sector, por lo que se la observa solo en los años más húmedos. El área del hallazgo es cercana a las localidades de Carén, Chaguaral y Colliguay.

**Fotografía 1. *Zephyranthes phycelloides*, foto de terreno.**

Como parte de una investigación sobre la especie en dicha localidad se obtuvo que la flora vascular nativa acompañante alcanza a unas 31 especies, dos árboles, doce arbustos, once hierbas anuales o perennes, una trepadora y cinco cactus (Tabla 1). El material coleccionado en dicha ocasión se depositó en el herbario de la Universidad de Playa Ancha, Valparaíso.

**Tabla 1. Flora nativa asociada a la población de *Zephyranthes phycelloides*.**

Nombre común	Nombre científico	Árbol	Arbusto	Hierba	Trepadora	Cactus	Origen geográfico donde se encontró el vegetal	Categoría de conservación. Según Inventario Nacional de Especies Nativas Ministerio de Medio Ambiente
Espino	<i>Acacia caven</i> (Molina) Molina		X				Ladera y Quebrada	
Pimiento	<i>Schinus areira</i> L.	X					Ladera	
Algarrobo	<i>Prosopis chilensis</i> (Molina) Stuntz emend. Burkart	X					Ladera	Vulnerable

Nombre común	Nombre científico	Árbol	Arbusto	Hierba	Trepadora	Cactus	Origen geográfico donde se encontró el vegetal	Categoría de conservación. Según Inventario Nacional de Especies Nativas Ministerio de Medio Ambiente
Carbonillo	<i>Cordia decandra</i> Hook. & Arn		X				Quebrada	Casi Amenazada
Coronilla del Fraile	<i>Encelia canescens</i> Lam.			X			Ladera	
Quisco	<i>Trichocereus chilensis</i> (Colla) Friedrich & G.D. Rowley subsp. <i>chiloensis</i>					X	Ladera	Casi Amenazada
Copao	<i>Eulychnia acida</i> Phil					X	Ladera	
Olivillo	<i>Proustia cuneifolia</i> D. Don		X				Ladera	
Verbena	<i>Glandularia laciniata</i> (L.) Schnack & Covas			X			Ladera	
Guayacán	<i>Porlieria chilensis</i> I.M. Johnst.		X				Ladera	Vulnerable
Tola	<i>Fabiana imbricata</i> Ruiz & Pav.			X			Quebrada	
Doradilla	<i>Cheilanthes mollis</i> (Kunze) C. Presl			X			Quebrada	
Inciense	<i>Flourensia thurifera</i> (Molina) DC.		X					
Pingo-pingo	<i>Ephedra chilensis</i> C. Presl			X			Ladera	
Varilla mansa	<i>Adesmia argentea</i> Meyen		X				Ladera	
Varilla brava	<i>Adesmia bedwellii</i> Skottsbo.		X				Ladera	
Colliguay	<i>Colliguaja odorifera</i> Molina		X				Ladera	

Nombre común	Nombre científico	Árbol	Arbusto	Hierba	Trepadora	Cactus	Origen geográfico donde se encontró el vegetal	Categoría de conservación. Según Inventario Nacional de Especies Nativas Ministerio de Medio Ambiente
Retamo	<i>Caesalpinia angulata</i> (Hook. & Arn.) Baill.			X			Ladera y Quebrada	
Campanitas	<i>Argyria radiata</i> (L.) D. Don			X			Ladera	
Gorgoritos	<i>Tropaeolum tricolor</i> Sweet				X		Ladera	
Chaguar	<i>Puya berteroniana</i> Mez		X				Ladera	Vulnerable
Palqui extranjero	<i>Nicotiana glauca</i> Graham		X				Ladera y Quebrada	No aplica
Palo negro	<i>Heliotropium stenophyllum</i> Hook. & Arn		X				Ladera y Quebrada	
Chapines	<i>Cumulopuntia sphaerica</i> (C.F. Först.) E.F. Anderson					X	Ladera	Preocupación menor
Rumpiato	<i>Bridgesia incisifolia</i> Bertero ex Cambess		X				Ladera	
Pajonal	<i>Pappostipa chrysophylla</i> (E. Desv.) Romasch			X			Ladera	
Sandillón	<i>Eriogyne aurata</i> (Pfeiff.) Backeb.					X	Ladera	Vulnerable
Sanguinaria	<i>Chorizanthe umbellata</i> Benth.			X			Ladera	
Sandillón de los ratones	<i>Eriogyne curvispina</i> (Bertero ex Colla) Kat.					X	Ladera	
Pico de gallina	<i>Chuquiraga ulicina</i> (Hook. & Arn.) Hook. & Arn.			X			Ladera	
Pacul	<i>Krameria cistoidea</i> Hook. & Arn.			X			Ladera	Preocupación menor
<b>Total</b>		<b>2</b>	<b>12</b>	<b>11</b>	<b>1</b>	<b>5</b>		

### **Etnobotánica y amenazas**

En este trabajo se siguen las ideas de la etnobotánica Kathleen Harrison, sintetizadas en el siguiente texto: “Cuando en el sendero me encuentro con una especie que me es desconocida, trato de recordar que debo seguir el respetuoso protocolo que he desarrollado, realmente observo a la planta y trato de ver de su forma verdadera y su textura, como y donde sus hojas se conectan con el tallo, lo que sus flores y semillas me hacen recordar que otras especies crecen a su lado”.

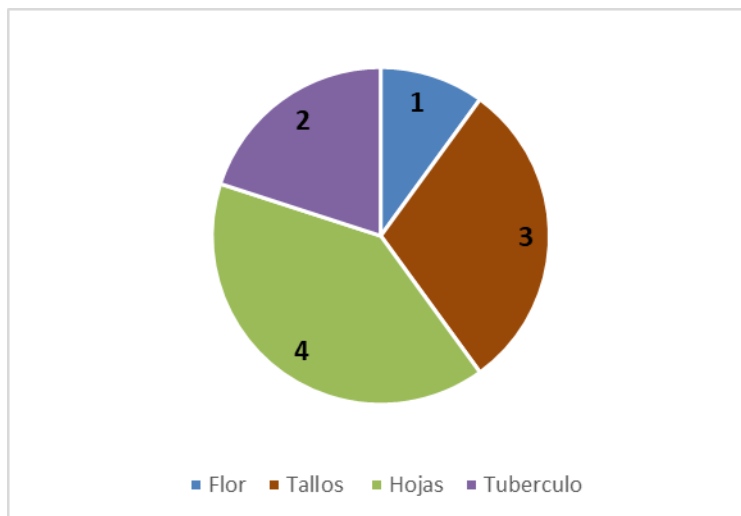
Las añañucas llaman la atención las personas por la belleza de sus flores. Se trata de una especie que en particular conserva las hojas durante la floración, las que son de color verde intenso y pueden estar erguidas o tendidas en la base de los pedúnculos florales (Riedemann et al. 2008).

La profesora Edith Pizarro, antigua directora de la escuela de Chaguaral, menciona que cuando ella era niña los lugareños recolectaban la flor de añañuca para adornar las mesas de sus casas. Sin embargo con el tiempo la especie se fue haciendo escasa y adquirió un valor más importante; ella comenta ella es como “nuestra segunda flor nacional”. La docente comenta lo hermosa y llamativo del color rojo de la flor de añañuca que inspiró a los adultos mayores del pueblo de Chaguaral localidad cercana a Carén a bautizar el nombre del club de los adultos mayores como las añañucas, como un elemento de identidad y pertenencia territorial de lugar.

Para Petronila Valderrama de la localidad de las Lomitas de Carén, la flor de la añañuca ha representado una forma de terapia: “debido a una depresión que tengo, mi hermana me convidó hacer caminatas al cerro Carén donde observar flores de esa planta me ha hecho bien, me distraigo mirando sus flores y sacándole fotografías con mi celular”. Un antecedente relevante mencionado por ella es la presencia de añañucas en el patio de su casa donde comenta que una de sus hermanas le encargó regar el jardín percatándose de la existencia de una añañuca en un costado de él; indica que “al darme cuenta de la existencia de la planta comencé a mojar el suelo para ayudarla”.

Con el fin de averiguar antecedentes de la planta, se entrevistaron a seis mujeres de los alrededores de las laderas del cerro Carén y se les preguntó ¿Qué parte de la añañuca usted considera que podría ser medicinal?, ¿Qué amenazas considera usted que podrían afectar a la añañuca? Ellas contaron y relataron algunas de sus testimonios.

**Figura 1. Respuestas a la pregunta**  
**“¿Qué parte de la ñañauca considera que podría ser medicinal?”**



La profesora Pizarro menciona que las características de las hojas de las plantas de las ñañaucas debido a lo suculento de su tejido podrían ser utilizadas para sanar las heridas de las personas cortando la hoja y pasando el gel sobre la piel o bajar la fiebre colocando hojas de la planta sobre las frente de las personas.

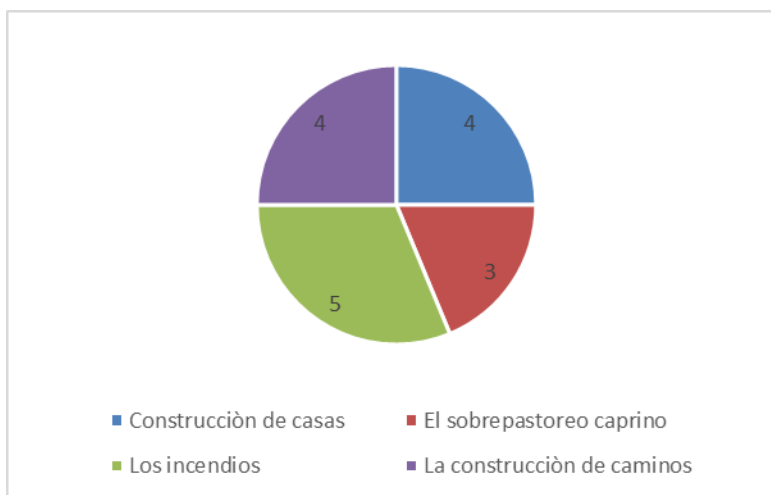
En relación al tubérculo se menciona que es una especie de “papas muy profundas” y no se puede apreciar a simple vista. Las entrevistadas reconocen que es difícil ubicar plantas de ñañaucas cuando el vegetal se ha secado.

En relación con las amenazas que podrían afectar a la población de ñañaucas se mencionan los incendios, debido a las fogatas y las colillas de cigarrillos mal apagadas. Según el grupo de mujeres entrevistadas en la zona existe una preocupación por los incendios que se han producido en zonas cercanas a la población de ñañaucas.

Así lo relata el diario *El Ovallino* donde titula la nota *incendio forestal se registra en Mostazal en Monte Patria* (Rivas, 2020). Un voraz incendio forestal se desarrolla en la comuna de Monte Patria en el sector de Chaguaral del río Mostazal, sin determinarse todavía las causas del mismo”. Los incendios forestales producidos en la zona, se han propagado hacia los cerros, quemando grandes extensiones de vegetación nativa, produciendo un daño irreversible a la flor nativa que existe en las laderas de los cerros.

Para la profesora Edith Pizarro de la localidad de Chaguaral, cercana a las laderas del cerro Carén, ha sido muy triste observar cómo estas áreas naturales han sido consumidas por el fuego devastando el hermoso paisaje de las ñañaucas.

**Figura 2. Respuestas a la pregunta  
“¿Qué amenazas considera que podrían afectar la población de ñañaucas?”**



Otro problema para la conservación local de la ñañauca ha sido la construcción de viviendas y de caminos que atraviesan las zonas naturales.

Una estrategia educativa ambiental, que tenga como fin educar a la población local en el cuidado de la especie, será una acción que contribuya a educar y valorar esta especie endémica de la región.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- HARRISON.K. 2017. *Cannabis* and Spirituality: An Explorer's Guide to an Ancient Plant Spirit Ally. Editorial Inner Traditions Bear and Company. Rochester, United States. 288p.
- HOFFMANN, A. E., J. WATSON & A. FLORES. 2015. Flora silvestre de Chile. Cuando el desierto florece, Volumen 1, Monocotiledóneas y otros taxones. Fundación Claudio Gay. Santiago, Chile. 38-139 pp.
- RIVAS. R. 2020. Incendio forestal se registra en Río Mostazal en Monte Patria, Noticia en Desarrollo. Diario El Ovallino. Chile. En <http://www.elovallino.cl/policial/incendio-forestal-se-registra-en-rio-mostazal-en-monte-patria>
- RIEDEMANN, P., G. ALDUNATE & S. TEILLIER. 2008. Flora nativa de valor ornamental,

identificación y propagación, Chile zona norte. Editorial Andrés Bello. Santiago, Chile. 674 pp.  
RODRÍGUEZ, R., C. MARTICORENA, D. ALARCÓN, C. BAEZA, L. CAVIERES, V. FINOT,  
N. FUENTES, A. KIESSLING., M. MIHOC, A. PAUCHARD, E. RUIZ, SÁNCHEZ & A.  
MARTICORENA. Catálogo de las plantas vasculares de Chile. Revista Gayana Botánica 75 (1) 1-  
430 Universidad de Concepción, Chile.

---

**Citar esta nota como:**

Jaime, E. & R. Villaseñor. 2020. Etnobotánica y amenazas a *Zephyranthes phycelloides* (Herb.)  
Nic.García, la “añañuca revienta ojos” en Carén, Monte Patria, Región de Coquimbo. Chloris  
Chilensis Año 23 N° 2. URL: <http://www.chlorischile.cl>

---